

Ha Ummula'n Suyat John

*Ha Mataguwan Un Ugud
(2Pe. 1:16-18)*

¹⁻² Ha alla'n suyatmi kan chikayu, awed chi ibyegami mipanggop si hachi'n kalancha'n Ugud un siya mampeypuwan chi biyeg un mallalayun. Sigud un illiinggew kan Apudyus un Ama si chamchamu'n chaampun chi lubung makwaan, ngim lambyalin tagu ot illinggew si alla'n pita, ked intullongmi siya'n ustu. Chingngeymi bo ugudla ya ilappachenmi bo long-egla. ³ Ked cha hachi'n intullongmi ya chingngeymi, ipakaammumi kan chikayu ta mitipug kayu kan chikami ya makatimpuyug kami kan Apudyus un Ama taku ya si Jesu Kristu un Alakla. ⁴ Ked ha mangisuyatanmi kan cha alla, taplu miyustu-ustu galas taku.

*Si Apudyus Chi Silaw
(Jhn. 1:4; 8:12; 9:5; 12:46; Rom. 3:10-20)*

⁵ Allaya chingngeymi si hachi'n Alak Apudyus ked ipakaammumi kan chikayu: Si Apudyus chi silaw, ti lappun pulus pangot kan siya. ⁶ Ked lu ibyega taku un lakatimpuyug taku kan siya ngim iinggew taku si manggikbot, mantuntulli taku, ti achipun mitimbuyuy chi katatagu taku si katuttuwaan. ⁷ Ngim lu iinggew taku si padcha un isun Apudyus, bibiyu makatimpuyugen taku kan cha susulud taku'n mamati ked machuysan taku kan cha losan un byasuy taku mipagapu si chayan Jesus un Alakla.

⁸ Lu kalan taku un lappun byasuy taku, tuntulliyen taku long-eg taku ked makaan chi katuttuwaan kan chitaku. ⁹ Ngim lu ipudlu taku cha byasuy taku kan Apudyus, pakawalola ya peykasola chitaku kan cha losan un kilalawwing. Ti si Apudyus ked mantegothen ya ustu-ustu pin-ala koon. ¹⁰ Ngim lu kalan taku un achipun taku lambyasuy, mambyalilon taku si Apudyus matuli, ked achipun limuya cha ugudla si somsomok taku.

2

Si Jesu Kristu Malakchey Kan Chitaku (Jas. 2:14-19)

¹ Ha panggopku'n maluyat kan chikayu'n imbilangku'n aalakku, ta achi kayu makabyasuy. Ngim lu awed makabyasuy, awed si Jesu Kristu un lappun byasuy la un siya malakchey kan chitaku kan Apudyus un Ama. ² Si Kristu langikayu si chusan cha byasbyasuy taku taplu mapakawan taku, ked chakampun un abus cha byasuy taku ngim cha byasuy'n cha losan un tagu.

Cha Bilin Apudyus

³ Lu tuttuwaan taku cha bilin Apudyus, sigulachu'n ammu taku si Apudyus. ⁴ Ked lu awed mangibyega un ammula si Apudyus ngim achipunla tuttuwaan cha bilinla, siya ked matuli ya achipun lummamut chi katuttuwaan kan siya. ⁵⁻⁶ Ngim ha maluttuwa si ugud Apudyus, lappun mangkuyangan chi ayatla kan siya. Ked lu awed mangibyega un litimpuyug kan Apudyus, masapuy'n tuyachola ugalin Jesu Kristu. Ked lu kamatchi koon taku, hachi maligulachuwan taku un tuttuwan litimpuyug taku kan Apudyus.

⁷ Bubuyunku'n ay-ayatok, ha alla'n bilin un isuyatku kan chikayu, chakampun un kàichatu, ngim chachaan un

bilin un laatod kan chikayu si chamchamu, hachi'n bilin un chingchinggeyyu. ⁸ Ngim kamad kàichatu alla'n bilin ti lalàila'n ustu-ustu'n latungpey si killingwan Jesus ya ulay bo mambibiyegyu si sala. Ti alla'n umaki-akit chi pangot ked lumilalilang chi ustu-ustu'n silaw.

⁹ Lu awed mangibyega'n iinggew si padcha ngim lawingola suludla'n lamati, sissiya'n iinggew si pangot. ¹⁰ Ngim ha mangay-ayat si suludla'n lamati iinggew si padcha, ked lappun kan siya gapun chi makabyasuyan cha uchum.* ¹¹ Ngim ha mallawing si suludla'n mamati, pangot chi iinggewala ya malidtidchayalala, ked lappun ammula si ayala ti kiluyap chi pangot.

¹² Chikayu'n imbilangku'n aalakku, maluyatak kan chikayu, ti lapakawan cha byasuyyu mipagapu kan Kristu. ¹³ Chikayu bo'n aamma, maluyatak kan chikayu ti ammuyu siya un sigud un illiinggew malipud si chamchamu. Ya chikayu bo'n babbaru, maluyatak kan chikayu ti illogyu si Satalas.

¹⁴ Ikasinku ibyega gapun chi maluyatak kan chikayu. Chikayu'n imbilangku'n aalakku, laluyatak kan chikayu ti ammuyu Ama taku. Chikayu bo'n aamma, laluyatak kan chikayu ti ammuyu siya un sigud un illiinggew malipud si chamchamu. Chikayu bo'n babbaru, laluyatak kan chikayu ti mangkoschey kayu ya limuya ugud Apudyus si somsomokyu ya illogyu si Satalas.

¹⁵ Achiyu ayaton cha lailubungan un sumupling si pion Apudyus ya cha inggew si lubung. Ti lu ayatonyu cha alla'n byaleg, lappun bò ayatyu kan Apudyus un Ama taku. ¹⁶ Ti cha losan un lailubungan, un isun cha lawwing un ugali un sigud un pipion chi long-eg taku, cha

* 2:10 2:10 Chuwa piola'n uguchon: lappun kan siya chi mampabyasuy kan cha kadwala ya lappun mampabyasuyala udchi.

alla'n aguman cha itutullongcha, ya ipaspasweycha cha bilaklangcha ya kasasaedcha, ked chakampun un Apudyus un Ama taku lampeypuwancha ngim lampeypucha si alla'n lubung. ¹⁷ Ked ha alla'n lubung ya cha losan un kilalawwing un aguman cha tagu, mangkiged. Ngim ha pin-a mangwa si pion Apudyus, awed kan siya biyeg un mallalayun.

Cha Kabusuyn Kristu

(2Th. 2:1-12)

¹⁸ Aalaku, chancheli alungus chi lubung! Ked chingngeyyu un umali kalancha'n kabusuyn Kristu. Ked si sala, lummoswa cha achu'n kabusuyn Kristu, ked hachi mangammuwan taku un chancheli umaliyala kasin. ¹⁹ Cha hachi'n kabusuyla, litipugcha kan chitaku si sin-eygew, ngim chakampun un tuttuwan kadwa taku'n mamati, siya gapun tilelancha chitaku. Lu kadwa taku chicha, intuyutuyuy cha otyan un iinggew kan chitaku. Ngim summilacha taplu mipaila un lappun kan chicha ustu'n mankakadwaan taku.

²⁰ Ngim chikayu, awed chi Ispiritun Apudyus kan chikayu un illidchon Kristu, ked ammuyu losan chi katuttuwaan. ²¹ Ha panggopku'n laluyat kan chikayu, chakampun un gapu ta achipunyu ammu katuttuwaan, ngim gapu ta ammuyu, ya ammuyu bo un lappun tuli un mampeypu si katuttuwaan.

²² Silu lù chi latuli? Ha mangibyega'n chakampun un Kristu si Jesus. Siya ked kabusuyn Kristu, ked chakampun si abus chi Alak Apudyus chi achipunla bigbigon ngim ulay bo si Apudyus. ²³ Ti ha tagu'n achipun mamigbig si Alak Apudyus, achipunla bo bigbigon si Amala'n Apudyus. Ngim ha tagu'n mamigbig si Alak, bigbigola bo Ama.

²⁴ Ked ibyegak kan chikayu, ipapatiyu chingngeyyu malipud si chamchamu ta mimuya si somsomoky. Lu

ha chingchingngeyyu malipud si chamchamu limuya si somsomkyu, pasig kayu iinggew si Alak ya si Ama. ²⁵ Ked allaya ingkarin Kristu kan chitaku, ha biyeg un mallalayun.

²⁶ Isuyatku cha alla kan chikayu mipanggop kan cha mangan-allilaw kan chikayu. ²⁷ Ngim kan chikayu, iinggew chi Ispiritun Apudyus un illidchon Kristu, ked achipun masapuy'n awed sabyali un mantudtuchu kan chikayu, ti siya mantudtuchu kan chikayu mipanggop kan cha losan. Ked cha losan un itudtuchula, pasig katut-tuwaan ya lappun tuntulli. Ked ammanyu tuttuwaon cha hachi, ya iinggew kayu mitimpuyug kan Kristu.

²⁸ Ked chikayu'n imbilangku'n aalaku, iinggew kayu kan siya taplu lateyod kayu ya achipun kayu mabiin kan siya lu mangulin si umali'n eygew. ²⁹ Tuttuwa'n ammuyu un lalintog si Kristu.† Masapuy un ammuyu un aalak Apudyus cha losan un pin-a mangwa si ustu.

3

Ha Lalintog Un Mambibiyeg Cha Aalak Apudyus

¹ Somsomkon taku amod un tagop Ama taku'n Apudyus kan chitaku, ti imbilangla chitaku'n aalakla ked tuttuwa hachi. Ngim cha achipun mamati, achipuncha bigbigon un chitaku aalak Apudyus, ti achipuncha bigbigon si Apudyus un Ama. ² Bubuyunku'n ay-ayatok, aalak Apudyus chitaku si sala, ngim chaampun taku patunged maawatan chi mambyalilan taku si umali'n eygew. Ngim ammu taku'n si mangulilan Kristu kasin, miyisu taku kan siya ti itullong taku'n ustu-ustu kopyala. ³ Ked cha losan un mallamlama un miyisucha kan Kristu, masapuy'n mampeykas chi biyegcha un isun Kristu.

† 2:29 2:29 Ha uchum un piola'n uguchon si Greek, lalintog si Kristu.

⁴ Lu silu makabyasuy, siluplingla lintog Apudyus, ti ha byasuy sumupling si lintog. ⁵ Ammuyu un ummali si Kristu utla pita taplu kaalola cha byasbyasuy taku ti siya lappun pulus byasuyla. ⁶ Ked lu silu iinggew kan Kristu, achipunla ituyutuyuy pin-a makabyasuy, ngim ha mangituyutuyuy makabyasuy, achipun lamati kan Kristu ya lappun pulus ammula mipanggop kan siya.

⁷ Chikayu'n imbilangku'n aalakku, allechenyu taplu achi kayu maallilaw. Lalintog chi tagu un mangwa si ustu, un isun Kristu un lalintog. ⁸ Ngim ha mangituyutuyuy makabyasuy, litimpuyug kan Satalas un siya diablo, ti ha diablo, sigud un lakabyasuy malipud si chamchamu. Ked hachi gapun chi ummalian chi Alak Apudyus utla pita, taplu yam-alola cha losan un pin-an chi diablo koon. ⁹ Ked ha tagu'n lambyalin alak Apudyus, achipunla ituyutuyuy makabyasuy ti awed kan siya somsomok Apudyus. Ked gapu ta ilalak Apudyus siya, achipun makwa un ituyutuyuyula makabyasuy. ¹⁰ Ha mangilasilan taku kan cha aalak Apudyus ya cha aalak chi diablo, kamatla: Ha tagu'n achipun mangwa si bibiyu ya achipunla ay-ayaton chi susuludla, chakampun un alak Apudyus.

*Ha Man-aayat Taku Kan Cha Susulud Taku
(1Co. 13; 1Pe. 2:20-25)*

¹¹ Allaya chingchinggeyyu malipud si chamchamu: Masapuy'n man-asiayat taku. ¹² Ya masapuy'n achi taku tuyachon chi ugalin Cain, ti si Cain tiluttuwala si Satalas ot pilatoyla suludla'n Abel. Palaggey patoyon chi suludla? Gapu ta pasig lawwing cha angwat Cain, ngim ha angwat suludla, pasig lalintog.* ¹³ Ked susulud, achi kayu masmaschaaw lu lalawwingon chikayu kan cha achipun mamati. ¹⁴ Intalu, ti ammu taku un achipun taku misila

* 3:12 3:12 Genesis 4:1-8

kan Apudyus un isun chi sin-eygew un lisila taku siya, ngim si sala alla biyeg taku un mallalayun. Ammu taku un tuttuwa hachi, ti ay-ayaton taku cha susulud taku'n mamati. Ha lappun ayatla si asintatagula, isun chi lalattoy. ¹⁵ Ti ha tagu un lalawwingola suludla, isun chi kapapatoy. Ked ammuyu un ha kapapatoy, lappun kan siya biyeg un mallalayun.

¹⁶ Kamatla mangagammuwan taku si tuttuwa'n ayat, inchuyan Jesu Kristu biyegla para kan chitaku. Ked chitaku bo, masapuy'n makasagala taku un mangichuya si biyeg taku para kan cha susulud taku. ¹⁷ Lu awed osà tagu un alla mabyelinla ked itullongla osa'n suludla'n kakkaasi, ngim achipunla kacheguwan, himma ilola'n mangibyega un ay-ayatola si Apudyus? ¹⁸ Chikayu'n imbilangku'n aalaku, ha man-aayat taku kan cha susulud taku, chakampun otyan un ugud taku abus, ngim masapuy'n sipupusu ya mipaila si pin-a taku koon. ¹⁹ Lu kamatchi man-aayat taku, siya mangagammuwan taku un tuttuwa'n aalak chitaku kan Apudyus. Ked mallin-ot taku un umachali kan Apudyus. ²⁰ Ked ulay lu amuyuwan chitaku si somsomok taku, ti lapotpotog si Apudyus lu ha somsomok taku ked ammula losa-losan mipanggop kan chitaku.

²¹ Ked bubuyunku'n ay-ayatok, lu achipun umamuyu somsomok taku, lateyod taku un malluwalu kan Apudyus. ²² Ked idchola ulay silu kochewon taku kan siya, ti tuttuwaon taku cha bilinla ya siyad koon taku cha mampagalas kan siya. ²³ Ked allaya bilinla kan chitaku: masapuy'n mamati taku si ngachen Jesu Kristu un Alakla ya man-asiayat taku un siya imbilin Kristu kan chitaku. ²⁴ Cha losan un maluttuwa kan cha bilin Apudyus, iinggew kan Apudyus ked iinggew bo si Apudyus kan siya. Ked ha mangagammuwan taku un iinggew si Apudyus kan

chitaku, ammu taku mipagapu si Ispiritu un illidchola un iinggew kan chitaku.

4

Ha Mangilasilan Taku Si Tuttuwa Ya Tuntulli

¹ Bubuyunku'n ay-ayatok, achiyu patiyon cha tagu'n mangibyegbyega un awed kalu Ispiritun Apudyus kan chicha. Ngim paloklokanyu yan lu tuttuwa'n si Apudyus chi lampeypuwan chi hachi'n ispiritu. Ti ummachu cha tuntulli'n propeta un lummoswa utla lubung. ² Kamatla mangilasilanyu lu tuttuwa'n Ispiritun Apudyus: Lu bigbigola un ummali si Jesu Kristu utla pita un lambyalin tagu, awed kan siya Ispiritu un lampeypu kan Apudyus. ³ Ngim lu achipunla bigbigon un lambyalin tagu si Jesus, lappun kan siya Ispiritu un lampeypu kan Apudyus. Ngim lampeypu si kabusuyn Kristu ispiritu un awed kan siya. Chingchinggeyyu un ummali hachi'n kabusuyn Kristu, ked awed utla lubung.

⁴ Ngim chikayu'n imbilangku'n aalaku, uwa chikayu kan Apudyus ked illogyu cha silan-propeta, ti ha Ispiritun Apudyus un awed kan chikayu ked mallakabyelin lu si Satalas un mangituray kan cha achipun mamati. ⁵ Cha alla'n silan-propeta, chicha cha tagu un ha ugalicha suyu-toncha cha lailubungan un sumupling si pion Apudyus, ked ha itudtuchucha, cha mitimbuyuy si ugalicha, ked cha achipun mamati pioncha'n chochongyon chicha. ⁶ Ngim chitaku uwan Apudyus, ked cha mangagammu kan Apudyus, pioncha'n chochongyon chi itudtuchu taku, ngim cha chakampun un uwan Apudyus, issancha'n chongyon chitaku. Ked hachi mangagammuan taku lu himma lampeypuwan chi itudtuchucha, ha Ispiritun Apudyus un puun chi katuttuwaan willu Satalas un puun chi tuntulli.

Ha Man-aayat Apudyus

(1Co. 13)

⁷ Bubuyunku, man-asiayat taku ti si Apudyus chi puun chi ayat. Ked ha mangay-ayat kan cha susuludla, lalaweg un siya ked alak Apudyus ya ammula si Apudyus. ⁸Ngim ha tagu'n lappun ayatla, lappun teyon ammula kan Apudyus ti si Apudyus ked ayat. ⁹Ked ha ilon Apudyus un langipaila kan chitaku si man-aayatla, imbuunla ossaan un Alakla si alla'n pita taplu makatagu taku kan siya si ing-inggala mipagapu kan siya. ¹⁰Kamatla tuttuwa'n ayat: Chakampun un ha man-aayat taku kan Apudyus ngim ha man-aayatla kan chitaku ya langibuulala si Alakla ta mapakawan cha byasbyasuy taku.

¹¹ Bubuyunku'n ay-ayatok, lu kamatla man-aayat Apudyus kan chitaku, masapuy'n man-asiayat taku. ¹²Lappun tagu si langitullong kan Apudyus ngim lu man-asiayat taku, iinggew si Apudyus kan chitaku ked maila si biyeg taku chi ayat Apudyus un lappun mangkuyangala.

¹³ Ha mangagammuwan taku un iinggew taku kan Apudyus ya iinggew bo si Apudyus kan chitaku, ti ilidchola Ispiritula kan chitaku. ¹⁴Ked chikami, intul-longmi si Jesus kan sistiguwanmi un imbuun Apudyus chi Alakla utla pita ta siya Malagu kan cha tagu. ¹⁵Ked lu silu mamigbig un Alak Apudyus si Jesus, iinggew si Apudyus kan siya ya iinggew bo siya kan Apudyus. ¹⁶Ked tilagammu taku ya mamati taku si ayat Apudyus kan chitaku.

Si Apudyus ayat, ked iinggew kan Apudyus chi mangay-ayat kan cha suludla, ked iinggew bo kan siya si Apudyus. ¹⁷Ked lu kamatchi man-aayat taku, machogchog-an inggala lappun mangkuyangala ked lappun umogyatan taku si hachi'n eygew un manguisan Apudyus kan cha losan un tagu, ti mitimbuyuy chi mambibiyeg taku kan cha ugalin

Kristu. ¹⁸ Lu awed ayat taku kan Apudyus, lappun pulus ogyat taku, ti ha ayat un lappun mangkuyangala, kaalola ogyat. Ti ha leypuwan chi ogyat, malosomkan si chusan Apudyus. Ked lu silu umogyat, langkuyang chi ayatla.

¹⁹ Man-asiayat taku ti ummun-ula un ilay-ayat chitaku kan Apudyus. ²⁰ Lu awed mangibyega un ay-ayatola si Apudyus ngim lawwingola bo suludla, ked matuli. Ti lu achipunla ayaton chi suludla un itutullongla, ma in-ilola'n mangayat kan Apudyus un achipunla intullong. ²¹ Allaya imbilin Apudyus kan chitaku: Lu silu mangay-ayat kan Apudyus, masapuy bo'n ayatola cha susuludla'n mamati.

5

Ha Mangyogen Taku Si Sumusupling Kan Apudyus

¹ Cha losan un mamati un si Jesu chi Kristu un imbuun Apudyus utla pita, ked alak Apudyus. Ked lu silu mangay-ayat si Ama, ay-ayatola bo aalak chi Ama. ² Ked lu ay-ayaton taku si Apudyus ya tuttuwaon taku cha bilinla, hachi mangagammuwan taku un ay-ayaton taku bo cha aalak Apudyus. ³ Ti ha mangay-ayatan taku kan Apudyus, siya maluttuwaan taku kan cha bilinla. Ked cha bilinla, chakampun un mansigeb un tuttuwaon, ⁴ ti cha losan un alak Apudyus, eygoncha cha kilalawwing utla lubung un sumupling kan Apudyus. Ked ha pammati taku kan Jesu Kristu, siya mangyogen taku. ⁵ Abus cha mamati kan Jesu Kristu un Alak Apudyus chi makaeyog kan cha kilalawwing utla lubung.

Ha Maluttuwaan Kan Jesu Kristu

⁶⁻⁸ Hachi'n ummaliyan Jesu Kristu utla pita, awed cha tiyu un maluttuwaan un siya Alak Apudyus. Ha umula, hachi'n lampabunyagela si chelum. Ked ha mikadwa, ha libukbukan chi chayala si latoyala. Ked ha mikatlu,

ha Ispiritu Santu, ked tuttuwa cha losan un ibyegala. Cha alla'n tiyu, mantitimbuyuy cha pioncha'n ibyega mipanggop kan Jesu Kristu. ⁹ Lu awed malistigu, tuttuwaon taku ngim lapotpotog chi mansisistigun Apudyus, ti sigulachu'n tuttuwaon taku cha imbyegan Apudyus mipanggop si Alakla. ¹⁰ Ked ha mamati si Alak Apudyus, limuya si somsomokla hachi'n silistiguwan Apudyus mipanggop si Alakla. Ngim ha achipun mamati si imbyegan Apudyus, mambyalilola si Apudyus matuli, ti achipun mamati si imbyegan Apudyus mipanggop si Alakla. ¹¹ Ked ha insistigun Apudyus, illidchola kan chitaku biyeg un mallalayun, ked leypu alla'n biyeg kan Alakla. ¹² Ha tagu'n litimpuyug si Alak Apudyus, awed kan siya biyeg un mallalayun. Ngim ha tagu'n achipun litimpuyug si Alak Apudyus, lappun kan siya biyeg un mallalayun.

¹³ Ha langisuyatak kan cha alla kan chikayu'n mamati si ngachen chi Alak Apudyus, taplu agammuwonyu un awed kan chikayu biyeg un mallalayun. ¹⁴ Ked mantegod taku un umachali kan Apudyus ti lu silu kochewon taku kan siya, lu mitimbuyuy si piola, chongyola chitaku. ¹⁵ Ked lu ammu taku un chongyola cha chawatun taku, ammu taku un lagamput taku maaya cha kinchew taku kan siya.

¹⁶ Lu maila taku sulud taku un makabyasuy, un chakampun si misilaala kan Apudyus, iluwalu taku kan Apudyus ta pakawalola ya idchela siya si biyeg un mallalayun. Ngim awed chi byasuy un ha mambyalagela misilaan kan Apudyus, ked chakampun un ibyegak un masapuy iluwaluwan taku katchi un tagu ta mapakawan. ¹⁷ Tuttuwa'n losan un lawwing un koon ked byasuy, ngim awed chi byasuy'n makwan mapakawan taplu achipuncha mipoooy si machusaan un lappun kigedla.

¹⁸ Ammu taku un lappun alak Apudyus un ituyuytuuyula mambyasbyasuy, ti seyaklibyen chi mismu'n Alak

Apudyus siya ked achipun si Satalas makatikchin kan siya.

¹⁹ Ammu taku bo un aalak chitaku kan Apudyus, ngim cha tagu'n achipun mamati si Satalas chi mangituray kan chicha.

²⁰ Ya ammu taku bo un ummali Alak Apudyus utla pita ked lilawagela somsomok taku taplu ammuwon taku tuttuwa'n Apudyus. Ked litimpuyug taku kan siya un tuttuwa'n Apudyus ti litimpuyug taku si Alakla un si Jesu Kristu. Siya tuttuwa'n Apudyus ya siya lampeypuwan chi biyeg un mallalayun.

²¹ Ked chikayu'n imbilangku'n aalakku, masapuy'n al-lachenyu cha silan-apudyus.

Ha Ugud Apudyus

Kalinga, Lubuagan: Ha Ugud Apudyus (New Testament)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Kalinga, Lubuagan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 8 Feb 2022

a19fa55b-374d-526a-9fee-6924d9f6cec8